

CD 1 - 5. GOLDEN AND PRECIOUS / І ЗОЛОТОЇ, І ДОРОГОЇ / І ЗОЛОТОЇ, Й ДОРОГОЇ

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

I	золотої,	й	дорогої
I	zolotoji,	j	dorohoji
Both	golden,	and	precious

	Мені,	щоб	знали	ви,	не	жаль
	Men'i,	shchob	znaly	vy,	ne	zhal'
Were they to me,		that	may know	you,	I am not	sorry

	Моєї	долі	молодої.
	Mojeji	dol'i	molodoji.
for my	fate		youthful.

(I am not sorry for my days of youth, for they were so golden and precious; be aware of this)

A	іноді	така	печаль
A	inod'i	taka	pechal'
But	sometimes	such	sorrow

Оступить	душу,	аж	заплачу!
Ostupyt'	dushu,	azh	zaplachu!
Consumes	my soul,	that I	even cry!

A	ще	до	того, як	побачу
A	shche	do	toho, jak	robachu
And	even	more to	that, when I	see

(And furthermore)

	Малого	хлопчика	в	селі:
	Maloho	khlopchyka	v	sel'i:
A little		boy	in	the village:

Мов	одірвалось	од	гіллі,
Mov	od'irvalos'	od	hill'i,
As if	torn	off	a branch,

Одно -	однісіньке	під	тином
Oдно -	odn'is'in'ke	pid	tynom
Alone -	so alone	beneath	a hedge

Сидить	собі	в	старій	ряднині.
Sydyt'	sobi	v	starij	rjadnyn'i.
Sits	by himself	in an	old	sackcloth.

Мені	здається,	що	се	я,
Men'i	zdajet'sja,	shcho	se	ja,
To me	it seems,	that	it is	I,

Що	це	ж	та	молодість	моя.
Shcho	tse	zh	ta	molod'ist'	moja.
That	it is	indeed	that	youth	my.
(That it is indeed I in my youth)					

Мені	здається,	що	ніколи
Men'i	zdajet'sja,	shcho	n'ikoly
To me	it seems,	that	never

Воно	не	бачитиме	волі,
Vono	ne	bachytyme	vol'i,
He	will	see	freedom,

Святої	воленьки!	Що	так
Svjatoji	volen'ky!	Shcho	tak
Sacred	freedom!	That	so

Даремне,	марне	пролетять
Daremne,	marne	proletjat'
Vainly,	uselessly	will fly by

Його	найкращії	літа;
Joho	najkrashchiji	l'ita:
His	best	years:

Що він не знатиме, де дітись
Shcho vin ne znatyme, de d'itys'
That he not will know, where to find life

На тім широкім, вольнім світі,
Na t'im shyrokim, vol'n'im svit'i,
In this wide, free world,

І піде в найми, і колись,
I pide v najmu, i kolys',
And he will go into servitude, and someday,

Щоб він не плакав, не журивсь,
Shchob vin ne plakav, ne zhuryvs',
That he not weep, not worry,

Щоб він де-небудь прихилився, —
Shchob vin de-nebud' prykhylyvs' —
that he somewhere should find refuge —

То оддадуть у москалі...
To oddadut' u moskal'i...
So he will be surrendered into Moscow's army...